第一图书网, tushu007.com

<<商务英汉翻译>>

图书基本信息

书名：<<商务英汉翻译>>

13位ISBN编号：9787811349375

10位ISBN编号：781134937X

出版时间：2011-4

出版时间：北京对外经济贸易大学出版社有限责任公司

作者：常玉田

页数：419

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<商务英汉翻译>>

内容概要

本书例句取材于大经贸英译汉的实务，经验为基础，方法为主线，编排顺序从常用方法到创新技巧，讲解并举证国际商务类题材英译汉中的方法和技巧。

这套教材的教学目标是：学生在学过之后，译出的商务类文件能够做到原文信息转达准确，译文表达通顺流畅，至少一个篇章之中大多数句子是这样，即整体上的沟通效益高、实际商务活动中的交际效果好。
其理想境界是在忠实反映原文的思想内容的基础之上，汉语读者可以最小的时间投入?花费最少的精力，轻松获得原文的主体信息。

按照这套教材的定位，本书叙述之中多少带一些研究的性质，多少超越了“正常的”教科书的范畴，所以多有译法探讨，而不限于给出“正确的”译文，即便标为“正确”，也经常提供多样化的参考译文，在“译对”的前提之下鼓励多样化。

第一图书网, tushu007.com

<<商务英汉翻译>>

书籍目录

译前准备篇
第一章　课程概述
第一节　编撰理念
第二节　翻译的质量
第三节　方法和技巧
第四节　“商务英语”
第五节　四个建议
第二章　专有名词
第一节　译名混乱
第二节　人名和职务
第三节　机构与企业
第四节　地名和地址
第五节　综合应用
第三章　数量与时间
第一节　必须认真
第二节　数词的译法
第三节　注意事项
第四节　综合应用
词语篇
第四章　词义辨析
第一节　一词多义
第二节　同词歧义
第三节　词义褒贬
第四节　功能动词
第五节　新词语
第五章　词义判断
第一节　上下文
第二节　同类项
第三节　逻辑判断
第四节　行业特征
第六章　形义转换
第一节　修辞的翻译
第二节　直译保留形象
第三节　意译保留含义
第四节　语意等值
第五节　综合译法
第七章　加词与减词
第一节　三个相关问题
第二节　技术性加词
第三节　解释性加词
第四节　减词译法
第五节　综合应用加减
第八章　准确翻译
第一节　应当准确
第二节　译词准确

第一图书网, tushu007.com

第三节　词义补偿
第四节　具体化
第五节　词义显性化
句型篇
第九章　句型转换
第一节　　帛灯与灯笼
第二节　词序调整
第三节　语序调整
第四节　定语译为状语
第五节　状语的移位就义
第十章　被动和反译
第一节　直译被动句
第二节　意译被动句
第三节　肯定译为否定
第四节　否定译为肯定
……
归化篇

第一图书网, tushu007.com

<<商务英汉翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com